

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 22 november 2017

95/2017

(Finlands författningssamlings nr 759/2017)

Statsrådets förordning om befrielse från krav på visum för innehavare av indiska diplomatpass

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs:

1 §

Indiska medborgare som innehar ett diplomatpass utfärdat av den behöriga myndigheten i sitt hemland är befriade från krav på visum till Finland från den 6 december 2017.

2 §

Denna förordning träder i kraft den 6 december 2017.

Helsingfors den 16 november 2017

Finansminister Petteri Orpo

Utrikesrådet Pasi Tuominen

(Översättning)

NOTVÄXLING

1. Indiens utrikesministerium till Finlands utrikesministerium

Republiken Indiens utrikesministerium framför sin hälsning till Republiken Finlands utrikesministerium och har utöver not nr VII/406/11/2014 av den 23 december 2016 från Republiken Indiens utrikesministerium även äran att på vägnar av Republiken Indiens regering föreslå att Republiken Indiens regering och Republiken Finlands regering genom notväxling ska ingå en överenskommelse om ömsesidig befrielse från krav på visum för innehavare av diplomatpass enligt följande:

Republiken Finlands regering och Republiken Indiens regering, nedan separat kallade "part" och tillsammans "parterna", har kommit överens om följande:

1. Medborgare i den ena partens stat som innehar ett giltigt diplomatpass och som inte är ackrediterade till den andra partens statliga territorium är befriade från krav på visum till den andra partens statliga territorium i samband med inresa, genomresa, vistelse och utresa för en tid på högst 90 (nittio) kalenderdagar under de 180 (ettundraåttio) kalenderdagar som räknas från dagen för den första inresan till den andra partens statliga territorium.
2. Medborgare i den ena partens stat som innehar ett giltigt diplomatpass och som är medlemmar av en diplomatisk eller konsulär beskickning eller en internationell organisation på den andra partens statliga territorium, liksom även deras familjemedlemmar som bor i samma hushåll, ska skaffa visum före inresa till den andra partens statliga territorium.
3. Medborgare i den ena partens stat som innehar ett giltigt diplomatpass ska under sin vistelse på den andra partens statliga territorium följa gällande regler och bestämmelser hos den partens stat, utan att detta påverkar tillämpningen av bestämmelserna i Wienkonventionen om diplomatiska förbindelser från 1961 och i Wienkonventionen om konsulära förbindelser från 1963.
4. Diplomaten hos båda parter ska vara giltiga i minst 6 (sex) månader från dagen för inresa på den andra partens territorium.
5. Parterna utbyter sinsemellan modellexemplar av giltiga diplomatpass på diplomatisk väg senast 30 (trettio) kalenderdagar innan denna överenskommelse träder i kraft.

Om det görs ändringar i diplomatpassen, ska parterna på diplomatisk väg skicka varandra modellexemplar av de nya diplomatpassen senast 30 (trettio) kalenderdagar innan de träder i kraft.

6. Båda parter förbehåller sig rätten att av säkerhetsskäl och för den allmänna ordningens skull vägra en medborgare, vars vistelse värdstaten anser icke önskvärd, inresa till värdstatens territorium, förkorta eller avsluta dennes vistelse där, liksom även att temporärt avbryta tillämpningen av denna överenskommelse helt eller delvis.

Den andra parten ska på diplomatisk väg underrättas om avbrytande av tillämpningen av överenskommelsen och om upphävande av avbrottsbeslutet minst 72 (sjuttiotvå) timmar innan beslutet träder i kraft.

Ett sådant avbrott ska inte påverka sådana medborgares rättsliga ställning som innehar ett giltigt diplomatpass och som vistas på den andra partens territorium.

7. Denna överenskommelse kan ändras genom ömsesidigt samtycke mellan parterna skriftligen och på diplomatisk väg.
8. Alla tvister mellan parterna angående tolkning eller tillämpning av denna överenskommelse ska avgöras försonligt i samråd eller förhandlingar mellan parterna.
9. Denna överenskommelse ska gälla tills vidare och dess giltighetstid upphöra 3 (tre) månader från den dag, då en part på diplomatisk väg har mottagit den andra partens skriftliga underrättelse om partens avsikt att säga upp överenskommelsen.
10. På vägnar av Republiken Indiens regering har Republiken Indiens utrikesministerium ytterligare äran att föreslå att denna not och Er svarsnot, ärade statssekreterare eller ambassadör, som bekräftar dessa arrangemang ska utgöra en överenskommelse mellan de båda regeringarna som träder i kraft 30 (trettio) kalenderdagar efter dagen för Er bekräftande svarsnot, ärade statssekreterare eller ambassadör.

Republiken Indiens utrikesministerium begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Republiken Finlands utrikesministerium om sin mest utmärkta högaktning.

Helsingfors den 6 november 2017

2. Finlands utrikesministerium till Indiens utrikesministerium

Republiken Finlands utrikesministerium har äran att bekräfta att Republiken Finlands regering samtycker till nämnda arrangemang och att not nr HLK/103/15/2014 av den 6 november 2017 från Republiken Indiens utrikesministerium och denna not tillsammans utgör en överenskommelse mellan Republiken Finlands regering och Republiken Indiens regering om ömsesidig befrielse från krav på visum för innehavare av diplomatpass. Överenskommelsen träder i kraft 30 (trettio) kalenderdagar från dagen för denna not, alltså den 6 december 2017.

Republiken Finlands utrikesministerium begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Republiken Indiens utrikesministerium om sin mest utmärkta högaktning.

Helsingfors den 6 november 2017

NOTE EXCHANGE

1. The Ministry of Foreign Affairs of India to the Ministry for Foreign Affairs of Finland

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland and in addition to the Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India No. VII/406/11/2014 of 23 December 2016 has the honour to propose, on behalf of the Government of the Republic of India, to conclude an Agreement for exchange of notes between the Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Finland on mutual exemption from visa requirements for holders of diplomatic passports as follows:

The Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Finland hereinafter referred to singularly as the "Party" and collectively as the "Parties" have convened of the following.

1. The nationals of the State of one Party, holding valid diplomatic passports and not accredited in the territory of the State of the other Party shall be exempted from visa requirements to enter, transit, stay or exit the territory of the State of the other Party for a period not exceeding 90 (ninety) calendar days during 180 (one hundred eighty) calendar days from the date of the first entry to the territory of the state of the other Party.
2. The nationals of the State of one Party, holding valid diplomatic passports, who are the members of the diplomatic missions and consular offices or international organizations on the territory of the State of the other Party, as well as their family members who live with them in the same household, shall be required to obtain a visa prior to entry into the territory of the State of the other Party.
3. The nationals of the State of one Party, holding valid diplomatic passports, during their stay on the territory of the State of the other Party are obliged to abide by the rules and regulations currently in force in the State of that Party, without prejudice to provisions of the Vienna Convention on diplomatic relations of 1961 and the Vienna Convention on consular relations of 1963.
4. The duration of diplomatic passports of nationals of either Party shall be at least 6 (six) months on the date of entry into the territory of the other Party.
5. The Parties shall exchange specimens of valid diplomatic passports through diplomatic channels not later than 30 (thirty) calendar days before the entry into force of this Agreement.

In case of modification of diplomatic passports the Parties shall convey to each other, through diplomatic channels, specimens of new diplomatic passports not later than 30 (thirty) calendar days before their entry into force.

6. Each Party, for reasons of security and public order, reserves the right to refuse entry, reduce or terminate the stay of a national whose stay is considered undesirable by the host State, as well as temporarily suspend this Agreement in whole or partly.

The other Party shall be informed on the suspension of the implementation of this Agreement and the nullification of a suspension decision, through diplomatic channels not later than 72 (seventy-two) hours before the entry into force of such a decision.

Such suspension shall not affect legal provisions of nationals, holders of valid diplomatic passports, staying on the territory of the State of the other Party.

7. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, by writing and through diplomatic channels.
8. Any disputes or differences arising out of the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultations or negotiations between the Parties.
9. This Agreement is concluded for an indefinite period and terminates its effect by the end of 3 (three) months from the date of receipt through diplomatic channels by one Party a written notice of the other Party on intention to terminating the Agreement.
10. On behalf of the Government of the Republic of India, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India have further the honour to propose, that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming the foregoing arrangements, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments which shall enter into force 30 (thirty) calendar days from the date of Your Excellency's affirmative Note in reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland the assurances of its highest consideration.

Helsinki 6 November 2017

2. The Ministry for Foreign Affairs of Finland to the Ministry of Foreign Affairs of India

The Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland has the honour to confirm that the Government of the Republic of Finland hereby agrees to the arrangements mentioned above and that the Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India No. HLK/103/15/2014 of 6 November 2017 together with this Note shall constitute an Agreement between the Government of the Republic of India and the Government of the Republic of Finland on mutual exemption from visa requirements for holders of diplomatic passports. The Agreement shall enter into force 30 (thirty) calendar days from the date of this Note, i.e. 6th December 2017.

The Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Finland avails itself this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of India the assurances of its highest consideration.

Helsinki 6 November 2017